

邪魔され続けるアーヴィング

CINEMA NOTE / ローマの休日 / 第31回 / 映像 0:52

名前 _____ 日付 _____

01 まずは、3つの絵で場面をつかむ

ジョーはアーヴィングの発言を止めるため、不自然な謝罪や引き留めを繰り返します。アーヴィングは腕をひねられたり飲み物のことで責められたりして、不満を募らせます。

WHO / だれ	WHERE / どこ	WHAT / 何が起きる
ジョー・アーヴィング・王女	カフェのテーブル	発言を止める → 飲み物の騒ぎ → また気づきかける

人は丸、場所は四角、出来事は矢印で。自分の場面マップを描こう。

02 見る前の問い

言葉と動作を組み合わせて、ジョーの目的を考えよう。

字幕なしで流れをつかむ → 英語字幕で言葉を探す → 日本語字幕で意味を確かめる。

英文と和訳で、流れをたどる

03 SCENE SCRIPT

時刻はこの分割動画の先頭から。DVD字幕を意味のまとまりで対応させています。OCR由来の表記の誤りが残る可能性があります。

0:00 - 0:00

I'm awfully sorry, Irving.

本当に悪かったよアービング

0:00 - 0:02

- For the love ofl What are you...? - I'm sorry, eh...Irving.

なんだよ!何を...? すまないアービング

0:02 - 0:06

Look, I can take a hint! I'll see you around.

そこまでしなくても分かるよ またいつか

0:06 - 0:09

- Oh, but your drink's just here. Please sit down... - Yeah, here's your drink right now.

あらあなたの飲み物が来たわ お座りになって...

0:08 - 0:17

Irving, take it easy. I'm sorry about that. Sit down, that's a good fellow. Have a...that's a boy.

そう君の飲み物だよアービング 落ち着け僕が悪かったよ 座ってくれ いいヤツだ それでこそ男だ

0:19 - 0:22

You're tw...you're twisting my arm, you Know.

お前がお前がそこまで 無理強いするなら

0:22 - 0:26

Just...just be a little more careful not to spill.

ただもうちょっと気をつけて こぼさないように

0:26 - 0:29

- Spill? Who's been doing the spilling? - You,

こぼす? 誰がこぼしているんだよ? 君だよ

0:29 - 0:30

- Me? - Yeah.

-俺だって? -ああ

0:32 - 0:34

Where did you find this looney?

どこで見つけたのこのバカを

0:37 - 0:41

You're okay. Here's to you, huh? Here's hoping for the best.

君はいいよ君に乾杯だ 幸運を祈って乾杯

0:43 - 0:47

If it...if it wasn't for that hair, I, I...I'd swear that you...

もしその髪型でなかったら お・俺は誓って言うが...

0:49 - 0:51

- S'e fatto male? - Ha bisogno d'aiuto?

大丈夫? 手を貸しましょうか?

0:51 - 0:52

Thanks.

どうも

ことばの働きから意味をつかむ

ことばのメモ

twist : ひねる

spill : こぼす

careful : 注意深い

04-A 現在進行形

you're twisting my arm

今まさに行われている動作を訴えます。

前後の文と、話し手の意図をメモしよう。

04-B be careful not to ...

be a little more careful not to spill

careful not to ... は「～しないよう気をつける」。

前後の文と、話し手の意図をメモしよう。

04-C 仮定法過去

if it wasn't for that hair

「その髪型でなければ」という仮定で、確信しきれない理由を述べます。

前後の文と、話し手の意図をメモしよう。

本文の表現を使って、短い文を1つ作ってみよう。

根拠を見つけて答えよう

05-A True or False

1. Irving says Joe is twisting his arm.

☐ True ☐ False

2. Irving quietly agrees that he caused all the spilling.

☐ True ☐ False

3. Joe apologizes to Irving.

☐ True ☐ False

4. Joe is eager for Irving to identify Ann aloud.

☐ True ☐ False

5. Irving mentions Ann's hair while recognizing her.

☐ True ☐ False

05-B Answer in English

Q1. What does Irving accuse Joe of doing to his arm?

Q2. Why is Joe trying to stop Irving from speaking freely?

Q3. What change makes Irving hesitate to identify Ann?

自分の言葉で、場面を伝えよう

06 最初の場面マップを見て、英語で3文

人物・出来事・変化を説明しよう。英問英答で書いた英文もヒントにできます。

1. だれが、どこにいる？

2. どんなことが起きる？

3. 何が分かる・変わる？

友だちのまとめを聞いて、気づいたこと

解答例・先生用メモ

True or False の答えと根拠

1. **True** you're twisting my arm と抗議します。
2. **False** Who's been doing the spilling? と反論します。
3. **True** I'm sorry about that など繰り返します。
4. **False** ジョーはその発言を遮ろうとします。
5. **True** if it wasn't for that hair ... と言いかけます。

英問英答の解答例

1. He says Joe is twisting his arm.

動詞 twisting に注目します。

2. He wants to hide Ann's identity.

前後のやり取りも根拠になります。

3. Her haircut makes him hesitate.

that hair を読み取ります。

採点の目安

T/Fは各1点。英問英答は内容が適切で意味が通じる英語なら2点、一部不足は1点、誤答・無回答は0点。意味が合う別の表現も認めます。

板書の順番

① 人物を丸で描く。② 場所を四角で囲む。③ 出来事を矢印でつなぐ。視聴後に表情や吹き出しを根拠とともに書き足します。

紹介・問題・解答例は学習用に作成。解答例は映画のセリフの追加ではありません。